



**Contratto collettivo
intercompartimentale per il periodo
2005-2006 per la parte economica**

sottoscritto in data 6 giugno 2006 (sulla base della delibera della Giunta Provinciale del 29.05.2006, n 1957)

**Bereichsübergreifender
Kollektivvertrag für den Zeitraum
2005-2006 für den wirtschaftlichen Teil**

unterzeichnet am 6. Juni 2006 (aufgrund des Beschlusses der Landesregierung vom 29.05.2006, Nr. 1957)

**Art. 1
Ambito di applicazione**

1. Il presente contratto collettivo intercompartimentale si applica al personale dei seguenti comparti:

- a) comparto del personale dell'Amministrazione provinciale;
- b) comparto del personale dei Comuni, delle Case di riposo per anziani e delle Comunità comprensoriali;
- c) comparto del personale del Servizio sanitario provinciale;
- d) comparto del personale dell'Istituto per l'edilizia sociale;
- e) comparto del personale dell'Azienda di soggiorno e turismo di Bolzano e dell'Azienda di soggiorno, cura e turismo di Merano.

**Art. 2
Durata, decorrenza e procedure di
applicazione del contratto**

1. Il presente contratto riguarda il periodo 1° gennaio 2005 – 31 dicembre 2006. Esso rimane comunque in vigore fino a quando non sarà sostituito dal successivo contratto collettivo. Gli effetti economici decorrono dalle specifiche decorrenze indicate nelle singole disposizioni contrattuali.

**Art. 1
Anwendungsbereich**

1. Der vorliegende bereichsübergreifende Kollektivvertrag kommt für folgende Bereiche zur Anwendung:

- a) Bereich des Personals der Landesverwaltung;
- b) Bereich des Personals der Gemeinden, der Altersheime und der Bezirksgemeinschaften;
- c) Bereich des Personals des Landesgesundheitsdienstes;
- d) Bereich des Personals des Institutes für sozialen Wohnbau;
- e) Bereich des Personals der Kurverwaltung von Bozen und Meran.

**Art. 2
Dauer, Wirkung und Verfahren für die
Anwendung des Vertrages**

1. Der vorliegende Vertrag betrifft den Zeitraum 1. Jänner 2005 – 31. Dezember 2006. Er bleibt auf jeden Fall solange in Kraft, bis er nicht durch den nächsten Kollektivvertrag ersetzt wird. Die wirtschaftlichen Auswirkungen sind ab den in den einzelnen Vertragsbestimmungen angegebenen Terminen wirksam.



Art. 3
Aumento della retribuzione
fondamentale

1. Gli stipendi annuali lordi iniziali dei livelli retributivi delle qualifiche funzionali sono determinati con decorrenza dal 1° luglio 2005, come segue (+2,1 %):

- a) prima qualifica funzionale:
 - 1) livello inferiore euro 6.631,17
 - 2) livello superiore euro 8.313,42
- b) seconda qualifica funzionale:
 - 1) livello inferiore euro 7.996,52
 - 2) livello superiore euro 10.238,20
- c) terza qualifica funzionale:
 - 1) livello inferiore euro 8.688,99
 - 2) livello superiore euro 11.208,43
- d) quarta qualifica funzionale:
 - 1) livello inferiore euro 9.381,43
 - 2) livello superiore euro 12.174,75
- e) quinta qualifica funzionale:
 - 1) livello inferiore euro 10.559,01
 - 2) livello superiore euro 13.700,49
- f) sesta qualifica funzionale:
 - 1) livello inferiore euro 11.783,52
 - 2) livello superiore euro 15.574,44
- g) settima qualifica funzionale:
 - 1) livello inferiore euro 13.974,36
 - 2) livello superiore euro 18.465,55
- h) settima qualifica funzionale bis, ad esaurimento
 - 1) livello inferiore euro 15.523,58
 - 2) livello superiore euro 20.308,20
- i) ottava qualifica funzionale:
 - 1) livello inferiore euro 17.068,89
 - 2) livello superiore euro 22.154,75
- j) nona qualifica funzionale:
 - 1) livello inferiore euro 20.394,27
 - 2) livello superiore euro 27.185,83

2. Gli stipendi annuali lordi iniziali dei livelli retributivi delle qualifiche funzionali sono determinati con decorrenza dal 1° luglio 2006, come segue (+2 %) :

Art. 3
Erhöhung der Grundentlohnung

1. Die jährlichen Anfangsbruttogehälter der Besoldungsstufen der Funktionsebenen sind, mit Wirkung ab 1. Juli 2005, wie folgt festgelegt (+2,1 %):

- a) erste Funktionsebene:
 - 1) untere Besoldungsstufe Euro 6.631,17
 - 2.) obere Besoldungsstufe Euro 8.313,42
- b) zweite Funktionsebene:
 - 1) untere Besoldungsstufe Euro 7.996,52
 - 2.) obere Besoldungsstufe Euro 10.238,20
- c) dritte Funktionsebene:
 - 1) untere Besoldungsstufe Euro 8.688,99
 - 2.) obere Besoldungsstufe Euro 11.208,43
- d) vierte Funktionsebene:
 - 1) untere Besoldungsstufe Euro 9.381,43
 - 2.) obere Besoldungsstufe Euro 12.174,75
- e) fünfte Funktionsebene:
 - 1) untere Besoldungsstufe Euro 10.559,01
 - 2.) obere Besoldungsstufe Euro 13.700,49
- f) sechste Funktionsebene:
 - 1) untere Besoldungsstufe Euro 11.783,52
 - 2.) obere Besoldungsstufe Euro 15.574,44
- g) siebte Funktionsebene:
 - 1) untere Besoldungsstufe Euro 13.974,36
 - 2.) obere Besoldungsstufe Euro 18.465,55
- h) siebte-bis Funktionsebene auslaufend:
 - 1) untere Besoldungsstufe Euro 15.523,58
 - 2.) obere Besoldungsstufe Euro 20.308,20
- i) achte Funktionsebene:
 - 1) untere Besoldungsstufe Euro 17.068,89
 - 2.) obere Besoldungsstufe Euro 22.154,75
- j) neunte Funktionsebene:
 - 1) untere Besoldungsstufe Euro 20.394,27
 - 2.) obere Besoldungsstufe Euro 27.185,83

2. Die jährlichen Anfangsbruttogehälter der Besoldungsstufen der Funktionsebenen sind, mit Wirkung 1. Juli 2006, wie folgt festgelegt (+2 %):



- | | |
|--|--|
| <p>a) prima qualifica funzionale:
 livello inferiore euro 6.763,79
 livello superiore euro 8.479,69</p> <p>b) seconda qualifica funzionale:
 livello inferiore euro 8.156,45
 livello superiore euro 10.442,96</p> <p>c) terza qualifica funzionale:
 livello inferiore euro 8.862,77
 livello superiore euro 11.432,60</p> <p>d) quarta qualifica funzionale:
 livello inferiore euro 9.569,06
 livello superiore euro 12.418,25</p> <p>e) quinta qualifica funzionale:
 livello inferiore euro 10.770,19
 livello superiore euro 13.974,50</p> <p>f) sesta qualifica funzionale:
 livello inferiore euro 12.019,19
 livello superiore euro 15.885,93</p> <p>g) settima qualifica funzionale:
 livello inferiore euro 14.253,85
 livello superiore euro 18.834,86</p> <p>h) settima qualifica funzionale bis, ad esaurimento:
 livello inferiore euro 15.834,05
 livello superiore euro 20.714,36</p> <p>i) ottava qualifica funzionale:
 livello inferiore euro 17.410,27
 livello superiore euro 22.597,85</p> <p>j) nona qualifica funzionale:
 livello inferiore euro 20.802,16
 livello superiore euro 27.729,55</p> | <p>a) erste Funktionsebene:
 untere Besoldungsstufe Euro 6.763,79
 obere Besoldungsstufe Euro 8.479,69</p> <p>b) zweite Funktionsebene:
 untere Besoldungsstufe Euro 8.156,45
 obere Besoldungsstufe Euro 10.442,96</p> <p>c) dritte Funktionsebene:
 untere Besoldungsstufe Euro 8.862,77
 obere Besoldungsstufe Euro 11.432,60</p> <p>d) vierte Funktionsebene:
 untere Besoldungsstufe Euro 9.569,06
 obere Besoldungsstufe Euro 12.418,25</p> <p>e) fünfte Funktionsebene:
 untere Besoldungsstufe Euro 10.770,19
 obere Besoldungsstufe Euro 13.974,50</p> <p>f) sechste Funktionsebene:
 untere Besoldungsstufe Euro 12.019,19
 obere Besoldungsstufe Euro 15.885,93</p> <p>g) siebte Funktionsebene:
 untere Besoldungsstufe Euro 14.253,85
 obere Besoldungsstufe Euro 18.834,86</p> <p>h) siebte-bis Funktionsebene, auslaufend :
 untere Besoldungsstufe Euro 15.834,05
 obere Besoldungsstufe Euro 20.714,36</p> <p>i) achte Funktionsebene:
 untere Besoldungsstufe Euro 17.410,27
 obere Besoldungsstufe Euro 22.597,85</p> <p>j) neunte Funktionsebene:
 untere Besoldungsstufe Euro 20.802,16
 obere Besoldungsstufe Euro 27.729,55</p> |
|--|--|

Art. 4
**Aumento dell'indennità integrativa
 speciale**

Art. 4
Erhöhung der Sonderergänzungszulage



Agenteur für
die Kollektivvertragsverhandlungen

Agenzia per
le contrattazioni collettive

1. L'indennità integrativa speciale annua lorda delle singole qualifiche funzionali è determinata con decorrenza 1° febbraio 2005 come segue:

qualifica funzionale	importo annuo lordo
1.	8.934,97
2.	8.978,20
3.	9.029,28
4.	9.088,21
5.	9.146,99
6.	9.233,45
7.	9.333,37
7 bis	9.420,44
8.	9.474,65
9.	9.587,08

2. L'indennità integrativa speciale annua lorda delle singole qualifiche funzionali è determinata con decorrenza 1° luglio 2006 come segue:

qualifica funzionale	importo annuo lordo
1.	9.113,66
2.	9.157,76
3.	9.209,87
4.	9.269,97
5.	9.329,93
6.	9.399,66
7.	9.473,37
7 bis	9.561,75
8.	9.569,40
9.	9.635,02

Art. 5

Dirigenti dei comuni inquadrati in livelli ad esaurimento – aumento dello stipendio e dell'indennità integrativa

1. A decorrere dal 1° luglio 2005 lo stipendio in godimento dei dirigenti di cui all'art. 12, commi 4 e seguenti dell'accordo di comparto per i dipendenti comunali dell'8.7.1994 inquadrati in livelli ad esaurimento è aumentato del 2,1% ed a decorrere dal 1° luglio 2006 del 2,0%.

1. Die jährliche Bruttosonderergänzungszulage der einzelnen Funktionsebenen ist mit Wirkung 1. Februar 2005 wie folgt festgelegt:

Funktionsebene	Bruttojahresbetrag
1.	8.934,97
2.	8.978,20
3.	9.029,28
4.	9.088,21
5.	9.146,99
6.	9.233,45
7.	9.333,37
7 bis	9.420,44
8.	9.474,65
9.	9.587,08

2. Die jährliche Bruttosonderergänzungszulage der einzelnen Funktionsebenen ist mit Wirkung 1. Juli 2006 wie folgt festgelegt:

Funktionsebene	Bruttojahresbetrag
1.	9.113,66
2.	9.157,76
3.	9.209,87
4.	9.269,97
5.	9.329,93
6.	9.399,66
7.	9.473,37
7 bis	9.561,75
8.	9.569,40
9.	9.635,02

Art. 5

Leitende Beamte der Gemeinden im Auslaufsrang – Erhöhung des Gehaltes und der Sonderergänzungszulage

1. Mit Wirkung 1. Juli 2005 ist das zustehende Gehalt der leitenden Beamten im Auslaufsrang laut Art. 12, Absatz 4 u. ff. des Bereichsabkommens für die Gemeindebediensteten vom 8.7.1994 um 2,1% und mit Wirkung 1. Juli 2006 um 2% erhöht.



2. A decorrere dal 1° febbraio 2005 l'indennità integrativa speciale per i dirigenti di cui al comma 1 è aumentata del 2,5% ed a decorrere dal 1° luglio 2006 del 0,5%.

3. Le disposizioni di cui al presente articolo trovano applicazione anche per il corrispondente personale dirigente ad esaurimento del comparto di cui all'articolo 1, comma 1, lettera e), del presente contratto.

Art. 6 **Effetti degli aumenti**

1. Al personale comunque cessato o che cessa dal servizio, con diritto a pensione, nel corso dell'anno 2005 o 2006, gli aumenti retributivi previsti dagli articoli 3 e 4 sono rideterminati, calcolando l'aumento relativo all'anno di cessazione dal servizio in dodicesimi, in relazione ai mesi interi di servizio.

2. Gli aumenti stipendiali di cui al presente contratto trovano applicazione per il lavoro straordinario prestato con decorrenza dal primo del mese successivo alla data di pubblicazione del presente contratto sul Bollettino Ufficiale della Regione.

3. Salva diversa disposizione gli aumenti stipendiali previsti dagli articoli 3 e 4 hanno effetto, con le decorrenze ivi previste, su tutti gli istituti di carattere economico per la cui quantificazione le vigenti disposizioni rinviano ai relativi elementi retributivi annui o mensili di cui ai predetti articoli.

2. Mit Wirkung 1. Februar 2005 ist die Sonderergänzungszulage der leitenden Beamten laut Absatz 1 um 2,5 % und mit Wirkung 1. Juli 2006 um 0,5 % erhöht.

3. Die Bestimmungen dieses Artikels finden auch für die entsprechenden Führungskräfte im Auslafrang des Bereiches laut Art. 1, Absatz 1, Buchstabe e) des vorliegenden Vertrages Anwendung.

Art. 6 **Wirkungen der Erhöhungen**

1. Dem Personal, das im Laufe des Jahres 2005 oder 2006 mit Anrecht auf Pension vom Dienst ausgeschieden ist oder ausscheidet, wird die Gehaltserhöhung laut Artikel 3 und 4 in Bezug auf die vollen im Dienst verbrachten Monate im Jahr des Dienstaustrittes neu bestimmt, wobei die entsprechende Erhöhung in Zwölftel berechnet wird.

2. Die in diesem Vertrag vorgesehene Erhöhung der Gehälter gilt für die Überstunden die ab Ersten des folgenden Monats nach Veröffentlichung dieses Vertrages im Amtsblatt der Region geleistet werden.

3. Vorbehaltlich anders lautender Bestimmung, werden die in den Artikeln 3 und 4 vorgesehenen Gehaltserhöhungen, und zwar zu den dort vorgesehenen Laufzeiten, auf alle besoldungsmäßige Institute angewandt, für deren Berechnung die geltenden Vorschriften Bezug auf das Jahres- oder Monatsgehalt der oben genannten Lohnelemente nehmen.



Agentur für
die Kollektivvertragsverhandlungen

Agenzia per
le contrattazioni collettive

4. Gli aumenti degli stipendi di livello di cui all'articolo 3 trovano applicazione, nella misura e con le decorrenze ivi indicate, anche agli assegni ad personam comunque denominati cui già nel precedente periodo contrattuale si applicavano gli aumenti previsti per gli stipendi medesimi.

4. Die im Artikel 3 vorgesehenen Erhöhungen der Gehälter der Besoldungsstufen finden, in den dort vorgesehenen Ausmaß und Fälligkeiten, auch auf die wie immer genannten persönlichen Zulagen Anwendung, auf die bereits im vorausgehenden Vertragszeitraum die Erhöhung für die entsprechenden Gehälter zur Anwendung gekommen sind.

Bolzano, 06.06.2006

Bozen, den 06.06.2006

Agenzia Provinciale per la contrattazione collettiva:

Il Presidente

Landesagentur für Kollektivvertragsverhandlungen:

Der Präsident

Dr. Anton Gaiser

La Delegazione Pubblica:

Il Direttore della Ripartizione del Personale della Provincia

Die Öffentliche Delegation:

Der Direktor der Personalabteilung des Landes

Dr. Engelbert Schaller

Il Presidente del Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano

Der Präsident des Südtiroler
Gemeindenverbandes

Arnold Schuler

Il Direttore del Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano

Der Geschäftsführer des Südtiroler
Gemeindenverbandes

Dr. Benedikt Galler



Il Presidente dell'Istituto per l'Edilizia Sociale

Der Präsident des Institutes für den Sozialen
Wohnbau

Albert Pürgstaller

Il Presidente dell'Associazione delle Case di
Riposo

Der Präsident des Verbandes der Altersheime

Norbert Bertignoll

Il Rappresentante delegato delle Aziende
Sanitarie

Der Delegierte Vertreter der Sanitätsbetriebe

Dr. Umberto Tait

Ass. alla Sanità – Ufficio personale sanitario

Ass. für Gesundheitswesen – Amt für
Gesundheitspersonal

Dr. Laura Schrott

Le Organizzazioni Sindacali:

Die Gewerkschaftsorganisationen:

ASGB

ASGB

Christine Staffler

CGIL/AGB FP/ÖB

CIGL/AGB FP/ÖB

Vincenzo Capellupo

GS/SAG

GS/SAG

Bruno Brandelli

NURSING UP

NURSING UP

Massimo Ribetto



SGB/CISL FPS/ÖDV

SGB/CISL FPS/ÖDV

Mauro Todesco

UIL/SGK

UIL/SGK

Adolfo Detassis